dtv

dtv
Lewis Carroll

Alice
in Wonderland

Alice
im Wunderland

Lewis Carroll
Alice in Wonderland Alice im Wunderland
dtv zweisprachig für Fortgeschrittene – Englisch

208 Seiten

ISBN: 978-3-423-09244-9
EUR 12,00 [DE]
EUR 12,40 [AT]
ET 1. November 1987
Übersetzung: Übersetzt von Harald Raykowski
Zusatzinfos: Lehrerprüfexemplar

Lewis Carroll

Alice in Wonderland Alice im Wunderland

dtv zweisprachig für Fortgeschrittene – Englisch

Übersetzung und Anmerkungen von Harald Raykowski

Illustrationen von John Tenniel.

Eine der berühmtesten Geschichten der Welt.

Die kleine Alice läuft hinter einem Kaninchen her in dessen Bau - und fällt tief ins Erdinnere. Dort wird sie ganz winzig, und sie kann plötzlich mit den Tieren sprechen, die da wohnen, und es gibt auch ein paar seltsame Menschen- und Fabelwesen ...

Was nun geschieht, Nettes und Aufregendes, überkugelt sich fast immer ins Phantastische. Und was disputiert und diskutiert wird, kippt fast immer um ins Lustig-Absurde. Also: Phantasy und Nonsens.

Die anmutig übermütige (und charmant altkluge) Alice besteht alle Absonderlichkeiten mit gutem Stil, aufmerksam zuhörend, tapfer sich Mühe gebend, liebevoll: eine köstliche Kinder-Helden-Gestalt.

Das millionenfach verbreitete und meist einfach als wunderschön drauflos fabulierte Geschichte gelesene Buch wird von Harald Raykowski als literarisches Kunstwerk ernstgenommen. Mit Hilfe seiner Übersetzung, die dem Originaltext gegenübersteht, kann auch ein Leser, der im Englischen nicht völlig zu Hause ist, viele der Nuancen herausspüren.

Anmerkungen zu einigen beziehungsreichen Wörtern und Wendungen und ein Nachwort über den Autor Lewis Carroll (1832-1898) geben interessante Hinweise. Der hier vorliegende Text ist gegenüber der Originalfassung um ca. 30 Zeilen gekürzt, eine Erklärung dafür findet sich in den Anmerkungen.

dtv zweisprachig – Die Vielfalt der Sprachen auf einen Blick
Die Reihe umfasst drei Sprach-Niveaus – Einsteiger, Fortgeschrittene und Könner – und mittlerweile über 130 Titel in vielen Sprachen. Landeskunde, Kulturgeschichte und Redewendungen, zeitgenössische und klassische Texte in unterschiedlichen Formen und Genres – von der Kurzgeschichte bis zum Krimi – für jeden Lesegeschmack ist etwas dabei. Einzigartig ist die konsequente Zeilengleichheit zwischen Originaltext und Übersetzung, damit man vom ersten bis zum letzten Wort in zwei Sprachwelten zuhause ist.

Autor*in

Lewis Carroll

Lewis Carroll (eigtl. Charles Lutwidge Dodgson) wurde am 27. Januar 1832 in Daresbury/GB als Sohn eines Pfarrers geboren. Er studierte in Oxford, lehrte später dort Mathematik und Logik, erfand das assoziative Schreiben und die phonetische Poesie und führte ein unspektakuläres Leben als Junggeselle und Sonderling. Er starb am 14. Januar 1898 in Guildford.

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

Autor*in Lewis Carroll bei dtv

- Alice in Wonderland Alice im Wunderland, Taschenbuch, ISBN: 978-3-423-09244-9
- Fantastische Klassiker – Die Hörspiel-Box. Der Zauberer von Oz, Peter Pan, Alice im Wunderland, Hörspiel, ISBN: 978-3-7424-3126-4
- Alice im Wunderland, Hörspiel, ISBN: 978-3-86231-686-1